

# Vorlesungsverzeichnis

Bachelor of Education - Polnisch Sekundarst. I und II  
Prüfungsversion Wintersemester 2019/20

Wintersemester 2024/25

# Inhaltsverzeichnis

<b>Abkürzungsverzeichnis</b>	<b>4</b>
<b>Pflichtmodule</b> .....	<b>5</b>
<b>SLP_BA_001 - Einführungsmodul Literatur- und Kulturwissenschaft - Polonistik</b>	<b>5</b>
108619 S - Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft I	5
108631 U - Begleitende Übung zum Seminar Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 1	5
<b>SLP_BA_002 - Einführungsmodul Sprachwissenschaft - Polonistik</b>	<b>5</b>
108628 S - Einführung in die Sprachwissenschaft 1	5
109480 TU - Tutorium: Einführung in die Sprachwissenschaft 1	5
<b>SLP_BA_004 - Basismodul Polnische Literatur und Kultur (Typ B)</b>	<b>6</b>
108630 P - Filmkritisches Schreiben. In Kooperation mit novinki.de und dem Filmfestival Cottbus	6
108633 S - Grenze(n) - in der polnischen Literatur und Reportage sowie im Film	6
<b>SLP_BA_007 - Aufbaumodul Polnische Literatur und Kultur (Typ C)</b>	<b>7</b>
108618 S - Theatertexte übersetzen: Biografisches Erzählen im polnischen zeitgenössischen Theater	7
108620 S - Erinnerungskultur und Gedächtnispolitik in Polen: Einführung in memory studies	7
108630 P - Filmkritisches Schreiben. In Kooperation mit novinki.de und dem Filmfestival Cottbus	7
108633 S - Grenze(n) - in der polnischen Literatur und Reportage sowie im Film	8
108634 S - Verfahren translatorischen Handelns (am Beispiel kleiner Formen)	8
<b>SLP_BA_009 - Basismodul Sprachwissenschaft Polnisch</b>	<b>9</b>
108629 S - Grammatik 1 (Polonistik): Kongruenz, syntaktische Relationen und Kasusfunktionen	9
108636 S - "Grammatik 2, Satzstruktur (RUS+PL): Grammatische Relationen, Wortstellung und Informationsstruktur"	9
108787 S - Digitale Slavistik	9
<b>SLP_BA_015 - Sprachpraxis Polnisch 3</b>	<b>10</b>
108452 U - Pisma uzytkowe (Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund) Sprachniveau C1, nach GER	10
108453 U - Korespondencja biznesowa (Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund) Sprachniveau C1/C2, nach GER	10
108454 U - Aktuelles aus Polen - Kommunikationskurs 3	11
108455 U - Bilaterale Kontakte und grenznahe Zusammenarbeit (Deutschland und Polen)	11
<b>SLP_BA_015 - Sprachpraxis Polnisch 3 (auslaufend)</b>	<b>12</b>
108452 U - Pisma uzytkowe (Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund) Sprachniveau C1, nach GER	12
108453 U - Korespondencja biznesowa (Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund) Sprachniveau C1/C2, nach GER	12
108454 U - Aktuelles aus Polen - Kommunikationskurs 3	13
108455 U - Bilaterale Kontakte und grenznahe Zusammenarbeit (Deutschland und Polen)	13
<b>SLP_BA_017 - Basismodul Fachdidaktik Polnisch</b>	<b>14</b>
108522 V - Einführung in das Unterrichten polnischer Kultur und des Polnischen als Fremdsprache	14
<b>SLP_BA_018 - Aufbaumodul Berufsfeld Schule Polnisch</b>	<b>14</b>
108534 S3 - Schulpraktische Studien Polnisch	14
109683 S - Begleit- und Nachbereitungsseminar zu den fachdidaktischen Tagespraktika	14
<b>Module der Sprachpraxis</b> .....	<b>15</b>
<b>Z_PL_BA_01 - Sprachpraxis Polnisch 1</b>	<b>15</b>
110039 U - Polnisch Phonetik	15

110040 U - Polnisch Sprachstrukturen/Grammatik 1	15
110041 U - Polnisch Mündliche Kommunikation 1	15
110042 U - Polnisch Schriftliche Kommunikation 1	16
<b>Z_PL_BA_02 - Sprachpraxis Polnisch 2</b>	<b>16</b>
110046 U - Polnisch Schriftliche Kommunikation 2	16
110047 U - Polnisch Mündliche Kommunikation 2	16
110048 U - Polnisch Sprachstrukturen/Grammatik 2	17
<b>SLP_BA_012 - Ausgleichsmodul für Sprachpraxis Polnisch 1</b>	<b>17</b>
108454 U - Aktuelles aus Polen - Kommunikationskurs 3	17
108455 U - Bilaterale Kontakte und grenznahe Zusammenarbeit (Deutschland und Polen)	18
108618 S - Theatertexte übersetzen: Biografisches Erzählen im polnischen zeitgenössischen Theater	18
108620 S - Erinnerungskultur und Gedächtnispolitik in Polen: Einführung in memory studies	19
108629 S - Grammatik 1 (Polonistik): Kongruenz, syntaktische Relationen und Kasusfunktionen	19
108630 P - Filmkritisches Schreiben. In Kooperation mit novinki.de und dem Filmfestival Cottbus	19
108633 S - Grenze(n) - in der polnischen Literatur und Reportage sowie im Film	20
108634 S - Verfahren translatorischen Handelns (am Beispiel kleiner Formen)	20
108636 S - "Grammatik 2, Satzstruktur (RUS+PL): Grammatische Relationen, Wortstellung und Informationsstruktur"	21
108787 S - Digitale Slavistik	21
110880 U - Begegnungssprache Ukrainisch 2	21
110881 U - Begegnungssprache Ukrainisch 1	22
<b>SLP_BA_013 - Ausgleichsmodul für Sprachpraxis Polnisch 2</b>	<b>22</b>
108452 U - Pisma uzytkowe (Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund) Sprachniveau C1, nach GER	22
108453 U - Korespondencja biznesowa (Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund) Sprachniveau C1/C2, nach GER	22
108454 U - Aktuelles aus Polen - Kommunikationskurs 3	23
108455 U - Bilaterale Kontakte und grenznahe Zusammenarbeit (Deutschland und Polen)	23
108618 S - Theatertexte übersetzen: Biografisches Erzählen im polnischen zeitgenössischen Theater	24
108620 S - Erinnerungskultur und Gedächtnispolitik in Polen: Einführung in memory studies	24
108629 S - Grammatik 1 (Polonistik): Kongruenz, syntaktische Relationen und Kasusfunktionen	24
108630 P - Filmkritisches Schreiben. In Kooperation mit novinki.de und dem Filmfestival Cottbus	24
108633 S - Grenze(n) - in der polnischen Literatur und Reportage sowie im Film	25
108634 S - Verfahren translatorischen Handelns (am Beispiel kleiner Formen)	25
108636 S - "Grammatik 2, Satzstruktur (RUS+PL): Grammatische Relationen, Wortstellung und Informationsstruktur"	26
108787 S - Digitale Slavistik	26
110880 U - Begegnungssprache Ukrainisch 2	26
110881 U - Begegnungssprache Ukrainisch 1	27
<b>Akademische Grundkompetenzen</b>	<b>27</b>
108554 TU - Akademische Grundkompetenzen und Wissenschaftliches Arbeiten für Russist*innen, IRS- und Lehramtsstudierende	27
108571 TU - Wissenschaftliches Arbeiten für Polonist*innen	27
<b>Glossar</b>	<b>28</b>

# Abkürzungsverzeichnis

## Veranstaltungsarten

AG	Arbeitsgruppe
B	Blockveranstaltung
BL	Blockseminar
DF	diverse Formen
EX	Exkursion
FP	Forschungspraktikum
FS	Forschungsseminar
FU	Fortgeschrittenenübung
GK	Grundkurs
HS	Hauptseminar
KL	Kolloquium
KU	Kurs
LK	Lektürekurs
LP	Lehrforschungsprojekt
OS	Oberseminar
P	Projektseminar
PJ	Projekt
PR	Praktikum
PS	Proseminar
PU	Praktische Übung
RE	Repetitorium
RV	Ringvorlesung
S	Seminar
S1	Seminar/Praktikum
S2	Seminar/Projekt
S3	Schulpraktische Studien
S4	Schulpraktische Übungen
SK	Seminar/Kolloquium
SU	Seminar/Übung
TU	Tutorium
U	Übung
UN	Unterricht
UP	Praktikum/Übung
UT	Übung / Tutorium
V	Vorlesung
V5	Vorlesung/Projekt
VE	Vorlesung/Exkursion
VK	Vorlesung/Kolloquium
VP	Vorlesung/Praktikum
VS	Vorlesung/Seminar
VU	Vorlesung/Übung
W	Werkstatt
WS	Workshop

## Veranstaltungsrhythmen

wöch.	wöchentlich
14t.	14-täglich
Einzel	Einzeltermin

Block	Block
BlockSa	Block (inkl. Sa)
BlockSaSo	Block (inkl. Sa,So)

## Andere

N.N.	Noch keine Angaben
n.V.	Nach Vereinbarung
LP	Leistungspunkte
SWS	Semesterwochenstunden
	Belegung über PULS
	Prüfungsleistung
	Prüfungsnebenleistung
	Studienleistung
	sonstige Leistungserfassung

# Vorlesungsverzeichnis

## Pflichtmodule

### SLP\_BA\_001 - Einführungsmodul Literatur- und Kulturwissenschaft - Polonistik

#### 108619 S - Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft I

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	14:00 - 16:00	wöch.	1.09.2.06	14.10.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek, Dr. Birgit Krehl

#### Leistungsnachweis

Frage-und-Antwort-Aufgabe (10 Mal)

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282321 - Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 1 (unbenotet)

#### 108631 U - Begleitende Übung zum Seminar Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 1

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mo	16:00 - 18:00	wöch.	1.09.2.06	14.10.2024	Dr. Birgit Krehl, Prof. Dr. Magdalena Marszalek

#### Leistungsnachweis

8 Lektüreübungen

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282323 - Begleitendes Tutorium /Begleitende Übung zum Seminar Einführung in die Literatur- und Kulturwissenschaft 1 (unbenotet)

### SLP\_BA\_002 - Einführungsmodul Sprachwissenschaft - Polonistik

#### 108628 S - Einführung in die Sprachwissenschaft 1

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Fr	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.1.12	18.10.2024	Dr. Kirill Kozhanov

#### Kommentar

Dieses Seminar setzt sich zum Ziel, die grundlegenden Phänomene der Sprachwissenschaft zu behandeln.

#### Leistungsnachweis

Fünf obligatorische Hausaufgaben. Klausur.

#### Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 282421 - Einführung in die Sprachwissenschaft 1 (unbenotet)

#### 109480 TU - Tutorium: Einführung in die Sprachwissenschaft 1

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Di	12:00 - 14:00	wöch.	1.11.2.27	15.10.2024	Daria Alfimova

#### Kommentar

Begleitendes Tutorium zum Einführungsseminar für die Polonist\*innen. Kann nur zusammen mit der Einführung 1 (Seminar) besucht werden.

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 282423 - Begleitendes Tutorium zum Seminar Einführung in die Sprachwissenschaft 1 (unbenotet)

**SLP\_BA\_004 - Basismodul Polnische Literatur und Kultur (Typ B)**

108630 P - Filmkritisches Schreiben. In Kooperation mit novinki.de und dem Filmfestival Cottbus							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Mo	14:00 - 16:00	Einzel	1.09.1.12	14.10.2024	Jakob Wunderwald, Eva Magdalena Hückmann
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.56	28.10.2024	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.56	18.11.2024	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.58	16.12.2024	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.58	20.01.2025	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald

**Kommentar**

„novinki“ ist eine Online-Zeitschrift ([www.novinki.de](http://www.novinki.de)), die in unterschiedlichen Rubriken (Rezensionen, Interviews, Porträts, Reportagen) über das aktuelle kulturelle Geschehen in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa berichtet. Zugleich ist „novinki“ ein Praxis- und Projektseminar, in dem Studierende die Möglichkeit haben, sich im journalistischen und literaturkritischen Schreiben zu üben.

Das novinki-Seminar „Filmkritisches Schreiben“ richtet sich an Studierende, die am osteuropäischen Film und am filmkritischen Schreiben interessiert sind. Das Seminar findet in Kooperation zwischen der Universität Potsdam und der Freien Universität Berlin und mit dem Festival des osteuropäischen Films in Cottbus statt. Wir werden das Festival in Cottbus von ca. 8.11.-10.11. besuchen und dort gemeinsam Filme anschauen, mit Filmemacher\*innen vor Ort sprechen und so die ersten Schritte Richtung Verfassen einer Rezension tun. Der Aufenthalt in Cottbus an mindestens 2 vollen Tagen (z.B. 8.11.-9.11.) ist Pflicht.

In den ersten Semesterwochen nach dem Festival werden wir uns mit den methodischen Grundlagen der Filmanalyse und der Filmkritik beschäftigen. Anhand ausgewählter Filme werden in gemeinsamen Diskussions- und Gruppenarbeitsrunden die theoretischen Kenntnisse analytisch erprobt. Dann werden die Teilnehmer\*innen an individuellen Filmrezensionen arbeiten.

An 2 Sitzungen des Seminars wird ein\*e professionelle\*r Filmkritiker\*in teilnehmen, mit dem\*r die Seminarteilnehmer\*innen ihre Textentwürfe besprechen. Die besten im Seminar erarbeiteten Texte werden auf novinki.de veröffentlicht.

**Leistungsnachweis**

- Besuch des Filmfestivals in Cottbus an 2 vollen Tagen
- 1 Filmkritik (ca. 2 Seiten, inkl. diverser Erst- und Vorfassungen)

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 280931 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

PNL 280932 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

108633 S - Grenze(n) - in der polnischen Literatur und Reportage sowie im Film							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	14.10.2024	Dr. Birgit Krehl

**Kommentar**

Der Grenze kommt als transdisziplinärer Kategorie schon seit längerem ein erhöhtes Interesse verschiedener Wissenschaftsdisziplinen zu. Grenzen können in Texten als „Transit- oder Kontaktzonen“, als „kontaminierte“ oder auch „unwirtliche Landschaften“ erzählt werden und zugleich als Räume vielschichtiger kultureller, ethnischer, religiöser Verflechtungen Abgrenzungsstrategien aufbrechen und Offenheit erzeugen. So werden sie häufig zum „Verhandlungsraum“ für Grenzen wie Geschlecht, Leben und Tod oder auch Genres.

Den Ausgangspunkt der Seminardiskussion bilden zwei Erzähltexte, die als realen Grenzraum den Osten und Südosten Polens berühren: „Droga 816“ (Straße 816) von M. Książek und „Przewóz“ (Grenzfahrt) von A. Stasiuk. An der westlichen Grenze Polens ist geografisch K. Kusiński Buch „Poniemieckie“ (In den Häusern der anderen) zu verordnen. Eine inzwischen unsichtbare historische Grenze verläuft durch den an symbolischen Grenzen überbordenden Roman „Siódemka“ (Sieben) von Z. Szczęrek. Neben diesen Erzähltexten, die auszugsweise für die Seminarsitzungen zu lesen sind, rücken im letzten Viertel des Seminars aktuelle Auseinandersetzungen mit der Außengrenze der EU in Reportage und Film („Green border“) in den Mittelpunkt.

**Leistungsnachweis**

Referat + 2 schriftliche Aufgaben (je 1 Seite)

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

- PNL 280931 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)
- PNL 280932 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

**SLP\_BA\_007 - Aufbaumodul Polnische Literatur und Kultur (Typ C)**

**108618 S - Theatertexte übersetzen: Biografisches Erzählen im polnischen zeitgenössischen Theater**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mi	14:00 - 18:00	14t.	1.11.2.27	23.10.2024	Andreas Volk

**Leistungsnachweis**

eigene Übersetzung eines Fragments aus dem Polnischen ins Deutsche

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

- PNL 281021 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

**108620 S - Erinnerungskultur und Gedächtnispolitik in Polen: Einführung in memory studies**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	15.10.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszałek

**Leistungsnachweis**

3 Thesenpapiere

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

- PNL 281021 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

**108630 P - Filmkritisches Schreiben. In Kooperation mit novinki.de und dem Filmfestival Cottbus**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Mo	14:00 - 16:00	Einzel	1.09.1.12	14.10.2024	Jakob Wunderwald, Eva Magdalena Hückmann
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.56	28.10.2024	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.56	18.11.2024	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.58	16.12.2024	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald

1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.58	20.01.2025	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald
---	---	----	---------------	--------	-----------	------------	--

**Kommentar**

„novinki“ ist eine Online-Zeitschrift ([www.novinki.de](http://www.novinki.de)), die in unterschiedlichen Rubriken (Rezensionen, Interviews, Porträts, Reportagen) über das aktuelle kulturelle Geschehen in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa berichtet. Zugleich ist „novinki“ ein Praxis- und Projektseminar, in dem Studierende die Möglichkeit haben, sich im journalistischen und literaturkritischen Schreiben zu üben.

Das novinki-Seminar „Filmkritisches Schreiben“ richtet sich an Studierende, die am osteuropäischen Film und am filmkritischen Schreiben interessiert sind. Das Seminar findet in Kooperation zwischen der Universität Potsdam und der Freien Universität Berlin und mit dem Festival des osteuropäischen Films in Cottbus statt. Wir werden das Festival in Cottbus von ca. 8.11-10.11. besuchen und dort gemeinsam Filme anschauen, mit Filmemacher\*innen vor Ort sprechen und so die ersten Schritte Richtung Verfassen einer Rezension tun. Der Aufenthalt in Cottbus an mindestens 2 vollen Tagen (z.B. 8.11.-9.11.) ist Pflicht.

In den ersten Semesterwochen nach dem Festival werden wir uns mit den methodischen Grundlagen der Filmanalyse und der Filmkritik beschäftigen. Anhand ausgewählter Filme werden in gemeinsamen Diskussions- und Gruppenarbeitsrunden die theoretischen Kenntnisse analytisch erprobt. Dann werden die Teilnehmer\*innen an individuellen Filmrezensionen arbeiten.

An 2 Sitzungen des Seminars wird ein\*e professionelle\*r Filmkritiker\*in teilnehmen, mit dem\*r die Seminarteilnehmer\*innen ihre Textentwürfe besprechen. Die besten im Seminar erarbeiteten Texte werden auf [novinki.de](http://novinki.de) veröffentlicht.

**Leistungsnachweis**

- Besuch des Filmfestivals in Cottbus an 2 vollen Tagen
- 1 Filmkritik (ca. 2 Seiten, inkl. diverser Erst- und Vorfassungen)

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 281021 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

**108633 S - Grenze(n) - in der polnischen Literatur und Reportage sowie im Film**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	14.10.2024	Dr. Birgit Krehl

**Kommentar**

Der Grenze kommt als transdisziplinärer Kategorie schon seit längerem ein erhöhtes Interesse verschiedener Wissenschaftsdisziplinen zu. Grenzen können in Texten als „Transit- oder Kontaktzonen“, als „kontaminierte“ oder auch „unwirtliche Landschaften“ erzählt werden und zugleich als Räume vielschichtiger kultureller, ethnischer, religiöser Verflechtungen Abgrenzungsstrategien aufbrechen und Offenheit erzeugen. So werden sie häufig zum „Verhandlungsraum“ für Grenzen wie Geschlecht, Leben und Tod oder auch Genres.

Den Ausgangspunkt der Seminardiskussion bilden zwei Erzähltexte, die als realen Grenzraum den Osten und Südosten Polens berühren: „Droga 816“ (Straße 816) von M. Książek und „Przewóz“ (Grenzfahrt) von A. Stasiuk. An der westlichen Grenze Polens ist geografisch K. Kuszyks Buch „Poniemieckie“ (In den Häusern der anderen) zu verordnen. Eine inzwischen unsichtbare historische Grenze verläuft durch den an symbolischen Grenzen überbordenden Roman „Siódemka“ (Sieben) von Z. Szczerek. Neben diesen Erzähltexten, die auszugsweise für die Seminarsitzungen zu lesen sind, rücken im letzten Viertel des Seminars aktuelle Auseinandersetzungen mit der Außengrenze der EU in Reportage und Film („Green border“) in den Mittelpunkt.

**Leistungsnachweis**

Referat + 2 schriftliche Aufgaben (je 1 Seite)

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 281021 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

**108634 S - Verfahren translatorischen Handelns (am Beispiel kleiner Formen)**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mi	14:00 - 18:00	14t.	1.11.2.27	16.10.2024	Dr. Birgit Krehl

**Kommentar**

Der Begriff des translatorischen Handelns wurde bereits in den 1980er geprägt. Im Seminar werden wir uns einfürend diesen zielkulturell orientierten Begriff im Umfeld seiner Entstehung (Skopostheorie) erarbeiten. Vor allem werden wir uns jedoch mit Strategien und konkreten Verfahren translatorischen Handelns als Kulturvermittlung beschäftigen und uns dabei auf kleine Textformate konzentrieren. Kleine Formen – ohne hier scharfe Grenzen zu ziehen – sind in ihrer Konzentration, Verdichtung, Formalität, Flüchtigkeit, Marginalisierung etc. für Untersuchungen interkultureller Übersetzungs- bzw. Vermittlungsarbeit ein interessanter Bereich, in den sowohl fiktionale (kurze Lyrik- und Prosa-Formen) als auch non-fiktionale Texte (Werbetexte, Briefe) fallen. Es werden im Seminar vor allem in der zweiten Semesterhälfte Übersetzungen der benannten „kleinen Formen“ angefertigt und übersetzungskritisch diskutiert.

**Leistungsnachweis**

2 schriftliche Aufgaben (1,5 Seiten) + Kurzreferat

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 281021 - Polnische Literatur und Kultur (unbenotet)

**SLP\_BA\_009 - Basismodul Sprachwissenschaft Polnisch**

**108629 S - Grammatik 1 (Polonistik): Kongruenz, syntaktische Relationen und Kasusfunktionen**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Fr	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.0.12	18.10.2024	Dr. Kirill Kozhanov

**Kommentar**

Dieses Seminar setzt sich zum Ziel, die grundlegenden Phänomene der polnischen Grammatik zu behandeln: Kongruenz, syntaktische Relationen und Kasusfunktionen.

**Leistungsnachweis**

Drei kleine Teste.

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 281121 - Sprachwissenschaft (unbenotet)

**108636 S - "Grammatik 2, Satzstruktur (RUS+PL): Grammatische Relationen, Wortstellung und Informationsstruktur"**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	14:00 - 16:00	wöch.	1.09.2.06	15.10.2024	Prof. Dr. Ilja Serzant

**Kommentar**

Empfohlenes Niveau: abgeschlossene Grammatik 1 bzw. Digitale Slavistik und beide Einführungen in die Sprachwissenschaft

**Leistungsnachweis**

Referat, kleiner Test am Ende des Semesters und aktive Teilnahme

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 281121 - Sprachwissenschaft (unbenotet)

**108787 S - Digitale Slavistik**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Fr	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.0.13	18.10.2024	Dr. Maria Ovsjannikova

### Kommentar

Beschreibung: In diesem Seminar werden Sie mit den Arbeitsmethoden und den elektronischen Quellen – vor allem mit den Korpora der slavischen Sprachen – vertraut gemacht. Parallel dazu dient der Kurs auch als eine Einführung in die statistischen Methoden der Datenauswertung und -visualisierung mithilfe von R (<https://www.r-project.org/>) anhand des Freeware R Studio (<https://www.rstudio.com/products/rstudio/download/>).

Empfohlenes Niveau: eignet sich für Studierende der Polonistik, Russistik, Linguistik-im-Kontext und Fremdsprachenlinguistik. Für Slavist\*innen ist das empfohlene Niveau für die Teilnahme ein abgeschlossenes Seminar der Grammatik 1 sowie beider Einführungen in die Sprachwissenschaft.

### Leistungsnachweis

Leistung: Aktive Teilnahme und ein 5-seitiges Essay, das die Anwendung der Methoden der Digitalen Slavistik übt

### Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 281121 - Sprachwissenschaft (unbenotet)

## SLP\_BA\_015 - Sprachpraxis Polnisch 3

### 108452 U - Pisma uzytkowe (Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund) Sprachniveau C1, nach GER

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	12:00 - 16:00	14t.	1.09.2.06	16.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

### Kommentar

Der schriftliche Ausdruck steht in diesem Kursangebot im Vordergrund und wird beim Verfassen von eigenen Texten geübt. Der mündliche Ausdruck und die Präsentation in der Fremdsprache kommen bei den Kurzreferaten und durch das Sprechen und Diskussion im Unterricht zum Einsatz. Verfassung von Gebrauchstexten aus dem Hochschulalltag und offizieller Briefverkehr (Anfrage, Einladung, Konferenzvorbereitung, Bewerbungsunterlagen) werden in dieser Übung zusammen mit der Grammatik und der Syntax behandelt. Hinzu kommen die polnische Rechtschreibung und die polnische Orthografie, die einen wichtigen Bestandteil des Kurses bilden.

Leistungsnachweis: Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), Klausur (90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

(Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund)

Sprachniveau C1, nach GER

### Literatur

Moodle

### Leistungsnachweis

Leistungsnachweis: Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), Klausur (90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

### Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 286361 - Übersetzen (benotet)

PL 286362 - Übung (benotet)

### 108453 U - Korespondencja biznesowa (Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund) Sprachniveau C1/C2, nach GER

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	12:00 - 16:00	14t.	1.09.2.06	23.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

**Kommentar**

Verfassung von Gebrauchstexten und offizieller Briefverkehr werden in dieser sprachpraktischen Übung behandelt. Hinzu kommen die polnische Rechtschreibung und die polnische Orthografie, die einen wichtigen Bestandteil des Kurses bilden. Der schriftliche Ausdruck steht in diesem Kursangebot im Vordergrund und wird beim Verfassen von eigenen kurzen Texten geübt. Der mündliche Ausdruck und die Präsentation in der Fremdsprache kommen bei den Kurzreferaten zur polnischen Rechtschreibung sowie durch das Sprechen und die Diskussion im Unterricht zum Einsatz.

(Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund)

Sprachniveau C1/C2, nach GER

**Literatur**

Moodle

**Leistungsnachweis**

Leistungsnachweis: Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Klausur, 90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PL 286361 - Übersetzen (benotet)

PL 286362 - Übung (benotet)

**108454 U - Aktuelles aus Polen - Kommunikationskurs 3**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	16.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

**Kommentar**

Aktuelle Presstexte sowie Medienbeiträge aus dem Bereich Politik, Gesellschaft, Soziales und Kultur werden in dieser sprachpraktischen Lehrveranstaltung den Ausgangspunkt zur Diskussion bilden. In dieser Übung werden alle Sprachfertigkeiten trainiert.

(Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund)

Sprachniveau C1, nach GER

**Literatur**

Moodle

**Leistungsnachweis**

Leistungsnachweis: Referat/Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PL 286362 - Übung (benotet)

**108455 U - Bilaterale Kontakte und grenznahe Zusammenarbeit (Deutschland und Polen)**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.09.2.06	16.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

### Kommentar

In dieser sprachpraktischen Übung werden die deutsch-polnischen Beziehungen mit dem Fokus auf die grenznahe Zusammenarbeit unter die Lupe genommen. Durch Impulsreferate und anschließende Diskussion wird sowohl der mündliche Ausdruck als auch die akademische Präsentationsfähigkeit trainiert. Im Rahmen der Textarbeit werden authentische Texte, mitunter Dokumente, bilaterale Verträge sowie Projektbeschreibungen, behandelt, um den Fachwortschatz und das Verständnis für die deutsch-polnische Zusammenarbeit zu erweitern.

Leistungsnachweis: Referat/Präsentation (20 Min.), Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Klausur, 90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

Sprachniveau C1/C2, nach GER

### Literatur

Moodle

### Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 286361 - Übersetzen (benotet)

PL 286362 - Übung (benotet)

### SLP\_BA\_015 - Sprachpraxis Polnisch 3 (auslaufend)

Dieses Modul gilt, aufgrund einer Änderungssatzung, nur noch für Studierende, die das Modul vor dem 01.10.2024 begonnen haben. Das Modul läuft spätestens am 30.09.2026 aus.

### 108452 U - Pisma uzytkowe (Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund) Sprachniveau C1, nach GER

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	12:00 - 16:00	14t.	1.09.2.06	16.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

### Kommentar

Der schriftliche Ausdruck steht in diesem Kursangebot im Vordergrund und wird beim Verfassen von eigenen Texten geübt. Der mündliche Ausdruck und die Präsentation in der Fremdsprache kommen bei den Kurzreferaten und durch das Sprechen und Diskussion im Unterricht zum Einsatz. Verfassung von Gebrauchstexten aus dem Hochschulalltag und offizieller Briefverkehr (Anfrage, Einladung, Konferenzvorbereitung, Bewerbungsunterlagen) werden in dieser Übung zusammen mit der Grammatik und der Syntax behandelt. Hinzu kommen die polnische Rechtschreibung und die polnische Orthografie, die einen wichtigen Bestandteil des Kurses bilden.

Leistungsnachweis: Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), Klausur (90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

(Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund)

Sprachniveau C1, nach GER

### Literatur

Moodle

### Leistungsnachweis

Leistungsnachweis: Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), Klausur (90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

### Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 286061 - Kommunikationskurs 3 (benotet)

PL 286062 - Übersetzen (benotet)

### 108453 U - Korespondencja biznesowa (Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund) Sprachniveau C1/C2, nach GER

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	12:00 - 16:00	14t.	1.09.2.06	23.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

**Kommentar**

Verfassung von Gebrauchstexten und offizieller Briefverkehr werden in dieser sprachpraktischen Übung behandelt. Hinzu kommen die polnische Rechtschreibung und die polnische Orthografie, die einen wichtigen Bestandteil des Kurses bilden. Der schriftliche Ausdruck steht in diesem Kursangebot im Vordergrund und wird beim Verfassen von eigenen kurzen Texten geübt. Der mündliche Ausdruck und die Präsentation in der Fremdsprache kommen bei den Kurzreferaten zur polnischen Rechtschreibung sowie durch das Sprechen und die Diskussion im Unterricht zum Einsatz.

(Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund)

Sprachniveau C1/C2, nach GER

**Literatur**

Moodle

**Leistungsnachweis**

Leistungsnachweis: Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Klausur, 90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PL 286061 - Kommunikationskurs 3 (benotet)

PL 286062 - Übersetzen (benotet)

**108454 U - Aktuelles aus Polen - Kommunikationskurs 3**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	16.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

**Kommentar**

Aktuelle Presstexte sowie Medienbeiträge aus dem Bereich Politik, Gesellschaft, Soziales und Kultur werden in dieser sprachpraktischen Lehrveranstaltung den Ausgangspunkt zur Diskussion bilden. In dieser Übung werden alle Sprachfertigkeiten trainiert.

(Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund)

Sprachniveau C1, nach GER

**Literatur**

Moodle

**Leistungsnachweis**

Leistungsnachweis: Referat/Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PL 286061 - Kommunikationskurs 3 (benotet)

**108455 U - Bilaterale Kontakte und grenznahe Zusammenarbeit (Deutschland und Polen)**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.09.2.06	16.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

**Kommentar**

In dieser sprachpraktischen Übung werden die deutsch-polnischen Beziehungen mit dem Fokus auf die grenznahe Zusammenarbeit unter die Lupe genommen. Durch Impulsreferate und anschließende Diskussion wird sowohl der mündliche Ausdruck als auch die akademische Präsentationsfähigkeit trainiert. Im Rahmen der Textarbeit werden authentische Texte, mitunter Dokumente, bilaterale Verträge sowie Projektbeschreibungen, behandelt, um den Fachwortschatz und das Verständnis für die deutsch-polnische Zusammenarbeit zu erweitern.

Leistungsnachweis: Referat/Präsentation (20 Min.), Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Klausur, 90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

Sprachniveau C1/C2, nach GER

**Literatur**

Moodle

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PL 286061 - Kommunikationskurs 3 (benotet)

PL 286062 - Übersetzen (benotet)

**SLP\_BA\_017 - Basismodul Fachdidaktik Polnisch**

**108522 V - Einführung in das Unterrichten polnischer Kultur und des Polnischen als Fremdsprache**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	V	Do	10:00 - 12:00	wöch.	1.01.1.07	17.10.2024	Dr. Olga Lewicka

**Leistungsnachweis**

Aktive Teilnahme in Form von mündlichen Diskussionsbeiträgen

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 281311 - Planung und Gestaltung von Polnischunterricht (unbenotet)

**SLP\_BA\_018 - Aufbaumodul Berufsfeld Schule Polnisch**

**108534 S3 - Schulpraktische Studien Polnisch**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S3	N.N.	N.N.	wöch.	N.N.	N.N.	Dr. Olga Lewicka

Raum und Zeit nach Absprache

**Leistungsnachweis**

Portfolio/Praktikumsbericht

Mündliche Teilnahme an Diskussionen

2 Diskussionsmoderationen

1 mündliche Präsentation

Durchführung von 2 Unterrichtseinheiten

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 281421 - Fachdidaktische Tagespraktika (SPS) (unbenotet)

**109683 S - Begleit- und Nachbereitungsseminar zu den fachdidaktischen Tagespraktika**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Do	08:00 - 10:00	wöch.	1.01.1.07	17.10.2024	Dr. Olga Lewicka

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

SL 281411 - Begleit- und Nachbereitungsseminar zu den fachdidaktischen Tagespraktika (unbenotet)

## Module der Sprachpraxis

**Z\_PL\_BA\_01 - Sprachpraxis Polnisch 1****110039 U - Polnisch Phonetik**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mo	12:00 - 14:00	wöch.	1.19.3.16	14.10.2024	Karolina Tic
1	U	Mo	12:00 - 14:00	wöch.	1.19.2.28	14.10.2024	Karolina Tic

**Kommentar**

Der Kurs dient der intensiven Beschäftigung mit der Aussprache des Polnischen. Kontrastiv zum Deutschen wird die Bildung schwieriger polnischer Laute bewusst gemacht und geübt. Im Mittelpunkt stehen dabei schwierige lautliche Erscheinungen des Vokalismus und vor allem des Konsonantismus. Vermittelt werden auch Besonderheiten der polnischen Betonung und Intonation.

**Leistungsnachweis**

Regelmäßige aktive Teilnahme an der Lehrveranstaltung sowie regelmäßiges online-Training.

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 20921 - Phonetik (unbenotet)

**110040 U - Polnisch Sprachstrukturen/Grammatik 1**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Di	08:00 - 10:00	wöch.	1.19.3.20	15.10.2024	Karolina Tic

**Kommentar**

Dieser Kurs vermittelt sprachpraktische Grundkenntnisse der Morphologie der polnischen Sprache.

**Leistungsnachweis**

Regelmäßige Mitarbeit in den Lehrveranstaltungen sowie regelmäßiges online-Training.

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 20922 - Sprachstrukturen/Grammatik 1 (unbenotet)

**110041 U - Polnisch Mündliche Kommunikation 1**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Fr	14:00 - 16:00	wöch.	3.06.0.13	18.10.2024	Anna Kus

**Kommentar**

Na podstawie różnorodnych tekstów studenci przyswoją sobie techniki i umiejętności rozumienia ze sluchu a także przygotowywania notatek i referatów. Studenci będą w stanie zrozumieć i ustnie przekazać informacje zawarte w omawianych tekstach.

**Voraussetzung**

Eignungsprüfung oder Nachweis Abschluss B1.

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PL 20923 - Mündliche Kommunikation 1 (benotet)

**110042 U - Polnisch Schriftliche Kommunikation 1**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Di	10:00 - 12:00	wöch.	1.19.3.20	15.10.2024	Karolina Tic

**Kommentar**

Auf der Grundlage von Texten eignen sich die Studierenden Techniken und Fertigkeiten des Leseverstehens an. Die Studierenden werden befähigt, die Inhalte zu verstehen und sie zusammenhängend, strukturiert in verschiedenen Formen schriftlich wiederzugeben sowie eigene Texte zu bekannten Themen zu verfassen. In Paar- oder Gruppenarbeit entwickeln sie ihre Schreibstrategien.

**Leistungsnachweis**

Kursabschlussprüfung, regelmäßige Mitarbeit in den Lehrveranstaltungen.

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PL 20924 - Schriftliche Kommunikation 1 (benotet)

**Z\_PL\_BA\_02 - Sprachpraxis Polnisch 2**

**110046 U - Polnisch Schriftliche Kommunikation 2**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Do	12:00 - 14:00	wöch.	1.19.3.19	17.10.2024	Karolina Tic

**Kommentar**

Dieser Kurs dient als Fortsetzung des Kurses Schriftliche Kommunikation 1. Unter Bildung von grammatischen und lexikalischen Schwerpunkten bekommen Studierende ein Angebot an thematisch vielfältigen Schreibanlässen, in denen sie ihre Fähigkeiten und Fertigkeiten in den Bereichen Lesen und Schreiben festigen und weiterentwickeln können.

**Voraussetzung**

Leistungsnachweis Schriftliche Kommunikation 1.

**Leistungsnachweis**

Kursabschlussprüfung, regelmäßige Mitarbeit in den Lehrveranstaltungen.

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PL 21023 - Schriftliche Kommunikation 2 (benotet)

**110047 U - Polnisch Mündliche Kommunikation 2**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Fr	10:00 - 12:00	wöch.	3.06.1.21	18.10.2024	Anna Kus

### Kommentar

Als Fortsetzung des Kurses Mündliche Kommunikation 1 konzentriert sich die Lehrveranstaltung neben der Weiterentwicklung der Hörstrategien (insbesondere Verstehen längerer polylogischer Texte mit argumentativer Textstruktur) vor allem auf die Entwicklung der Fähigkeit zum freien Vortrag und zur Diskussion auf der Grundlage von Notizen. Der Vortrag wird dabei in der Gesamtheit von sprachlichen und außersprachlichen Gestaltungsmerkmalen betrachtet.

### Voraussetzung

Einstufungstest oder Abschluss des Kurses Mündliche Kommunikation 1.

### Leistungsnachweis

Kursabschlussprüfung, regelmäßige Mitarbeit in den Lehrveranstaltungen.

### Leistungen in Bezug auf das Modul

PL 21022 - Mündliche Kommunikation 2 (benotet)

### 110048 U - Polnisch Sprachstrukturen/Grammatik 2

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Do	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.3.19	17.10.2024	Karolina Tic

### Kommentar

Kurs jest przeznaczony dla studentek i studentów, którzy zaliczyli kurs Polnisch Sprachstrukturen/Grammatik 1 lub otrzymali odpowiednią liczbę punktów na tescie klasyfikującym. Przedmiotem zajęć będą następujące problemy gramatyczne:

- składnia zdania złożonego
- rodzaje zdań złożonych współrzędnie i podrzędnie (zдания podmiotowe, dopełnieniowe, okolicznikowe, przydawkowe)
- synonimia składniowa
- mowa zależna
- liczebniki

### Leistungsnachweis

systematyczna praca w trakcie semestru.

### Leistungen in Bezug auf das Modul

PNL 21021 - Sprachstrukturen/Grammatik 2 (unbenotet)

### SLP\_BA\_012 - Ausgleichsmodul für Sprachpraxis Polnisch 1

### 108454 U - Aktuelles aus Polen - Kommunikationskurs 3

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	16.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

**Kommentar**

Aktuelle Presstexte sowie Medienbeiträge aus dem Bereich Politik, Gesellschaft, Soziales und Kultur werden in dieser sprachpraktischen Lehrveranstaltung den Ausgangspunkt zur Diskussion bilden. In dieser Übung werden alle Sprachfertigkeiten trainiert.

(Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund)

Sprachniveau C1, nach GER

**Literatur**

Moodle

**Leistungsnachweis**

Leistungsnachweis: Referat/Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286042 - Seminar (unbenotet)

**108455 U - Bilaterale Kontakte und grenznahe Zusammenarbeit (Deutschland und Polen)**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.09.2.06	16.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

**Kommentar**

In dieser sprachpraktischen Übung werden die deutsch-polnischen Beziehungen mit dem Fokus auf die grenznahe Zusammenarbeit unter die Lupe genommen. Durch Impulsreferate und anschließende Diskussion wird sowohl der mündliche Ausdruck als auch die akademische Präsentationsfähigkeit trainiert. Im Rahmen der Textarbeit werden authentische Texte, mitunter Dokumente, bilaterale Verträge sowie Projektbeschreibungen, behandelt, um den Fachwortschatz und das Verständnis für die deutsch-polnische Zusammenarbeit zu erweitern.

Leistungsnachweis: Referat/Präsentation (20 Min.), Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Klausur, 90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

Sprachniveau C1/C2, nach GER

**Literatur**

Moodle

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286041 - Projektseminar (unbenotet)

**108618 S - Theatertexte übersetzen: Biografisches Erzählen im polnischen zeitgenössischen Theater**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mi	14:00 - 18:00	14t.	1.11.2.27	23.10.2024	Andreas Volk

**Leistungsnachweis**

eigene Übersetzung eines Fragments aus dem Polnischen ins Deutsche

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286041 - Projektseminar (unbenotet)

PNL 286042 - Seminar (unbenotet)

108620 S - Erinnerungskultur und Gedächtnispolitik in Polen: Einführung in memory studies							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	15.10.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek
<b>Leistungsnachweis</b>							
3 Thesepapiere							
<b>Leistungen in Bezug auf das Modul</b>							
PNL	286041 - Projektseminar (unbenotet)						
PNL	286042 - Seminar (unbenotet)						

108629 S - Grammatik 1 (Polonistik): Kongruenz, syntaktische Relationen und Kasusfunktionen							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Fr	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.0.12	18.10.2024	Dr. Kirill Kozhanov
<b>Kommentar</b>							
Dieses Seminar setzt sich zum Ziel, die grundlegenden Phänomene der polnischen Grammatik zu behandeln: Kongruenz, syntaktische Relationen und Kasusfunktionen.							
<b>Leistungsnachweis</b>							
Drei kleine Tests.							
<b>Leistungen in Bezug auf das Modul</b>							
PNL	286041 - Projektseminar (unbenotet)						
PNL	286042 - Seminar (unbenotet)						

108630 P - Filmkritisches Schreiben. In Kooperation mit novinki.de und dem Filmfestival Cottbus							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Mo	14:00 - 16:00	Einzel	1.09.1.12	14.10.2024	Jakob Wunderwald, Eva Magdalena Hückmann
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.56	28.10.2024	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.56	18.11.2024	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.58	16.12.2024	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.58	20.01.2025	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald

**Kommentar**

„novinki“ ist eine Online-Zeitschrift ([www.novinki.de](http://www.novinki.de)), die in unterschiedlichen Rubriken (Rezensionen, Interviews, Porträts, Reportagen) über das aktuelle kulturelle Geschehen in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa berichtet. Zugleich ist „novinki“ ein Praxis- und Projektseminar, in dem Studierende die Möglichkeit haben, sich im journalistischen und literaturkritischen Schreiben zu üben.

Das novinki-Seminar „Filmkritisches Schreiben“ richtet sich an Studierende, die am osteuropäischen Film und am filmkritischen Schreiben interessiert sind. Das Seminar findet in Kooperation zwischen der Universität Potsdam und der Freien Universität Berlin und mit dem Festival des osteuropäischen Films in Cottbus statt. Wir werden das Festival in Cottbus von ca. 8.11-10.11. besuchen und dort gemeinsam Filme anschauen, mit Filmemacher\*innen vor Ort sprechen und so die ersten Schritte Richtung Verfassen einer Rezension tun. Der Aufenthalt in Cottbus an mindestens 2 vollen Tagen (z.B. 8.11.-9.11.) ist Pflicht.

In den ersten Semesterwochen nach dem Festival werden wir uns mit den methodischen Grundlagen der Filmanalyse und der Filmkritik beschäftigen. Anhand ausgewählter Filme werden in gemeinsamen Diskussions- und Gruppenarbeitsrunden die theoretischen Kenntnisse analytisch erprobt. Dann werden die Teilnehmer\*innen an individuellen Filmrezensionen arbeiten.

An 2 Sitzungen des Seminars wird ein\*e professionelle\*r Filmkritiker\*in teilnehmen, mit dem\*r die Seminarteilnehmer\*innen ihre Textentwürfe besprechen. Die besten im Seminar erarbeiteten Texte werden auf [novinki.de](http://novinki.de) veröffentlicht.

**Leistungsnachweis**

- Besuch des Filmfestivals in Cottbus an 2 vollen Tagen
- 1 Filmkritik (ca. 2 Seiten, inkl. diverser Erst- und Vorfassungen)

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286041 - Projektseminar (unbenotet)

PNL 286042 - Seminar (unbenotet)

**108633 S - Grenze(n) - in der polnischen Literatur und Reportage sowie im Film**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	14.10.2024	Dr. Birgit Krehl

**Kommentar**

Der Grenze kommt als transdisziplinärer Kategorie schon seit Längerem ein erhöhtes Interesse verschiedener Wissenschaftsdisziplinen zu. Grenzen können in Texten als „Transit- oder Kontaktzonen“, als „kontaminierte“ oder auch „unwirtliche Landschaften“ erzählt werden und zugleich als Räume vielschichtiger kultureller, ethnischer, religiöser Verflechtungen Abgrenzungsstrategien aufbrechen und Offenheit erzeugen. So werden sie häufig zum „Verhandlungsraum“ für Grenzen wie Geschlecht, Leben und Tod oder auch Genres.

Den Ausgangspunkt der Seminar Diskussion bilden zwei Erzähltexte, die als realen Grenzraum den Osten und Südosten Polens berühren: „Droga 816“ (Straße 816) von M. Ksiazek und „Przewóz“ (Grenzfahrt) von A. Stasiuk. An der westlichen Grenze Polens ist geografisch K. Kuszyks Buch „Poniemieckie“ (In den Häusern der anderen) zu verordnen. Eine inzwischen sichtbare historische Grenze verläuft durch den an symbolischen Grenzen überbordenden Roman „Siódemka“ (Sieben) von Z. Szczerek. Neben diesen Erzähltexten, die auszugsweise für die Seminarsitzungen zu lesen sind, rücken im letzten Viertel des Seminars aktuelle Auseinandersetzungen mit der Außengrenze der EU in Reportage und Film („Green border“) in den Mittelpunkt.

**Leistungsnachweis**

Referat + 2 schriftliche Aufgaben (je 1 Seite)

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286041 - Projektseminar (unbenotet)

PNL 286042 - Seminar (unbenotet)

**108634 S - Verfahren translatorischen Handelns (am Beispiel kleiner Formen)**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mi	14:00 - 18:00	14t.	1.11.2.27	16.10.2024	Dr. Birgit Krehl

<b>Kommentar</b>	
<p>Der Begriff des translatorischen Handelns wurde bereits in den 1980er geprägt. Im Seminar werden wir uns einfürend diesen zielkulturell orientierten Begriff im Umfeld seiner Entstehung (Skopostheorie) erarbeiten. Vor allem werden wir uns jedoch mit Strategien und konkreten Verfahren translatorischen Handelns als Kulturvermittlung beschäftigen und uns dabei auf kleine Textformate konzentrieren. Kleine Formen – ohne hier scharfe Grenzen zu ziehen – sind in ihrer Konzentration, Verdichtung, Formalität, Flüchtigkeit, Marginalisierung etc. für Untersuchungen interkultureller Übersetzungs- bzw. Vermittlungsarbeit ein interessanter Bereich, in den sowohl fiktionale (kurze Lyrik- und Prosa-Formen) als auch non-fiktionale Texte (Werbetexte, Briefe) fallen. Es werden im Seminar vor allem in der zweiten Semesterhälfte Übersetzungen der benannten „kleinen Formen“ angefertigt und übersetzungskritisch diskutiert.</p>	
<b>Leistungsnachweis</b>	
2 schriftliche Aufgaben (1,5 Seiten) + Kurzreferat	
<b>Leistungen in Bezug auf das Modul</b>	
PNL	286041 - Projektseminar (unbenotet)
PNL	286042 - Seminar (unbenotet)

 <b>108636 S - "Grammatik 2, Satzstruktur (RUS+PL): Grammatische Relationen, Wortstellung und Informationsstruktur"</b>							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	14:00 - 16:00	wöch.	1.09.2.06	15.10.2024	Prof. Dr. Ilja Serzant
<b>Kommentar</b>							
Empfohlenes Niveau: abgeschlossene Grammatik 1 bzw. Digitale Slavistik und beide Einführungen in die Sprachwissenschaft							
<b>Leistungsnachweis</b>							
Referat, kleiner Test am Ende des Semesters und aktive Teilnahme							
<b>Leistungen in Bezug auf das Modul</b>							
PNL	286042 - Seminar (unbenotet)						

 <b>108787 S - Digitale Slavistik</b>							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Fr	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.0.13	18.10.2024	Dr. Maria Ovsjannikova
<b>Kommentar</b>							
<p>Beschreibung: In diesem Seminar werden Sie mit den Arbeitsmethoden und den elektronischen Quellen – vor allem mit den Korpora der slavischen Sprachen – vertraut gemacht. Parallel dazu dient der Kurs auch als eine Einführung in die statistischen Methoden der Datenauswertung und -visualisierung mithilfe von R (<a href="https://www.r-project.org/">https://www.r-project.org/</a>) anhand des Freeware R Studio (<a href="https://www.rstudio.com/products/rstudio/download/">https://www.rstudio.com/products/rstudio/download/</a>).</p> <p>Empfohlenes Niveau: eignet sich für Studierende der Polonistik, Russistik, Linguistik-im-Kontext und Fremdsprachenlinguistik. Für Slavist*innen ist das empfohlene Niveau für die Teilnahme ein abgeschlossenes Seminar der Grammatik 1 sowie beider Einführungen in die Sprachwissenschaft.</p>							
<b>Leistungsnachweis</b>							
Leistung: Aktive Teilnahme und ein 5-seitiges Essay, das die Anwendung der Methoden der Digitalen Slavistik übt							
<b>Leistungen in Bezug auf das Modul</b>							
PNL	286041 - Projektseminar (unbenotet)						
PNL	286042 - Seminar (unbenotet)						

 <b>110880 U - Begegnungssprache Ukrainisch 2</b>							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Do	18:00 - 20:00	wöch.	Online.Veranstalt	17.10.2024	N.N. (Mitarbeiter)
online							

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286041 - Projektseminar (unbenotet)

**110881 U - Begegnungssprache Ukrainisch 1**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Do	18:00 - 20:00	wöch.	Online.Veranstalt	17.10.2024	N.N. (Mitarbeiter)

online

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286041 - Projektseminar (unbenotet)

**SLP\_BA\_013 - Ausgleichsmodul für Sprachpraxis Polnisch 2**

**108452 U - Pisma uzytkowe (Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund) Sprachniveau C1, nach GER**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	12:00 - 16:00	14t.	1.09.2.06	16.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

**Kommentar**

Der schriftliche Ausdruck steht in diesem Kursangebot im Vordergrund und wird beim Verfassen von eigenen Texten geübt. Der mündliche Ausdruck und die Präsentation in der Fremdsprache kommen bei den Kurzreferaten und durch das Sprechen und Diskussion im Unterricht zum Einsatz. Verfassung von Gebrauchstexten aus dem Hochschulalltag und offizieller Briefverkehr (Anfrage, Einladung, Konferenzvorbereitung, Bewerbungsunterlagen) werden in dieser Übung zusammen mit der Grammatik und der Syntax behandelt. Hinzu kommen die polnische Rechtschreibung und die polnische Orthografie, die einen wichtigen Bestandteil des Kurses bilden.

Leistungsnachweis: Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), Klausur (90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

(Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund)

Sprachniveau C1, nach GER

**Literatur**

Moodle

**Leistungsnachweis**

Leistungsnachweis: Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), Klausur (90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286051 - Projektseminar (unbenotet)

PNL 286052 - Seminar (unbenotet)

**108453 U - Korespondencja biznesowa (Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund) Sprachniveau C1/C2, nach GER**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	12:00 - 16:00	14t.	1.09.2.06	23.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

**Kommentar**

Verfassung von Gebrauchstexten und offizieller Briefverkehr werden in dieser sprachpraktischen Übung behandelt. Hinzu kommen die polnische Rechtschreibung und die polnische Orthografie, die einen wichtigen Bestandteil des Kurses bilden. Der schriftliche Ausdruck steht in diesem Kursangebot im Vordergrund und wird beim Verfassen von eigenen kurzen Texten geübt. Der mündliche Ausdruck und die Präsentation in der Fremdsprache kommen bei den Kurzreferaten zur polnischen Rechtschreibung sowie durch das Sprechen und die Diskussion im Unterricht zum Einsatz.

(Für Studierende mit polnischsprachigem Hintergrund)

Sprachniveau C1/C2, nach GER

<b>Literatur</b>	
Moodle	
<b>Leistungsnachweis</b>	
Leistungsnachweis: Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Klausur, 90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).	
<b>Leistungen in Bezug auf das Modul</b>	
PNL	286051 - Projektseminar (unbenotet)
PNL	286052 - Seminar (unbenotet)

 **108454 U - Aktuelles aus Polen - Kommunikationskurs 3**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	16.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

**Kommentar**

Aktuelle Presstexte sowie Medienbeiträge aus dem Bereich Politik, Gesellschaft, Soziales und Kultur werden in dieser sprachpraktischen Lehrveranstaltung den Ausgangspunkt zur Diskussion bilden. In dieser Übung werden alle Sprachfertigkeiten trainiert.

(Für Studierende ohne polnischsprachigen Hintergrund)

Sprachniveau C1, nach GER

**Literatur**

Moodle

**Leistungsnachweis**

Leistungsnachweis: Referat/Präsentation (20 Min.), schriftliche Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Essay, 90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286051 - Projektseminar (unbenotet)

PNL 286052 - Seminar (unbenotet)

 **108455 U - Bilaterale Kontakte und grenznahe Zusammenarbeit (Deutschland und Polen)**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Mi	08:00 - 10:00	wöch.	1.09.2.06	16.10.2024	Malgorzata Pilitsidou

**Kommentar**

In dieser sprachpraktischen Übung werden die deutsch-polnischen Beziehungen mit dem Fokus auf die grenznahe Zusammenarbeit unter die Lupe genommen. Durch Impulsreferate und anschließende Diskussion wird sowohl der mündliche Ausdruck als auch die akademische Präsentationsfähigkeit trainiert. Im Rahmen der Textarbeit werden authentische Texte, mitunter Dokumente, bilaterale Verträge sowie Projektbeschreibungen, behandelt, um den Fachwortschatz und das Verständnis für die deutsch-polnische Zusammenarbeit zu erweitern.

Leistungsnachweis: Referat/Präsentation (20 Min.), Hausaufgaben (mind. 80%), schriftliche Prüfung (Klausur, 90 Min.), aktive Teilnahme (mind. 80%).

Sprachniveau C1/C2, nach GER

**Literatur**

Moodle

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	286051 - Projektseminar (unbenotet)
PNL	286052 - Seminar (unbenotet)

108618 S - Theatertexte übersetzen: Biografisches Erzählen im polnischen zeitgenössischen Theater							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mi	14:00 - 18:00	14t.	1.11.2.27	23.10.2024	Andreas Volk

**Leistungsnachweis**

eigene Übersetzung eines Fragments aus dem Polnischen ins Deutsche

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	286051 - Projektseminar (unbenotet)
PNL	286052 - Seminar (unbenotet)

108620 S - Erinnerungskultur und Gedächtnispolitik in Polen: Einführung in memory studies							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	15.10.2024	Prof. Dr. Magdalena Marszalek

**Leistungsnachweis**

3 Thesenpapiere

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	286051 - Projektseminar (unbenotet)
PNL	286052 - Seminar (unbenotet)

108629 S - Grammatik 1 (Polonistik): Kongruenz, syntaktische Relationen und Kasusfunktionen							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Fr	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.0.12	18.10.2024	Dr. Kirill Kozhanov

**Kommentar**

Dieses Seminar setzt sich zum Ziel, die grundlegenden Phänomene der polnischen Grammatik zu behandeln: Kongruenz, syntaktische Relationen und Kasusfunktionen.

**Leistungsnachweis**

Drei kleine Tests.

Leistungen in Bezug auf das Modul	
PNL	286051 - Projektseminar (unbenotet)
PNL	286052 - Seminar (unbenotet)

108630 P - Filmkritisches Schreiben. In Kooperation mit novinki.de und dem Filmfestival Cottbus							
Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	P	Mo	14:00 - 16:00	Einzel	1.09.1.12	14.10.2024	Jakob Wunderwald, Eva Magdalena Hückmann
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.56	28.10.2024	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.56	18.11.2024	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald
1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.58	16.12.2024	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald

1	P	Mo	14:00 - 20:00	Einzel	1.08.0.58	20.01.2025	Eva Magdalena Hückmann, Jakob Wunderwald
---	---	----	---------------	--------	-----------	------------	--

**Kommentar**

„novinki“ ist eine Online-Zeitschrift ([www.novinki.de](http://www.novinki.de)), die in unterschiedlichen Rubriken (Rezensionen, Interviews, Porträts, Reportagen) über das aktuelle kulturelle Geschehen in Ostmittel-, Ost- und Südosteuropa berichtet. Zugleich ist „novinki“ ein Praxis- und Projektseminar, in dem Studierende die Möglichkeit haben, sich im journalistischen und literaturkritischen Schreiben zu üben.

Das novinki-Seminar „Filmkritisches Schreiben“ richtet sich an Studierende, die am osteuropäischen Film und am filmkritischen Schreiben interessiert sind. Das Seminar findet in Kooperation zwischen der Universität Potsdam und der Freien Universität Berlin und mit dem Festival des osteuropäischen Films in Cottbus statt. Wir werden das Festival in Cottbus von ca. 8.11-10.11. besuchen und dort gemeinsam Filme anschauen, mit Filmemacher\*innen vor Ort sprechen und so die ersten Schritte Richtung Verfassen einer Rezension tun. Der Aufenthalt in Cottbus an mindestens 2 vollen Tagen (z.B. 8.11.-9.11.) ist Pflicht.

In den ersten Semesterwochen nach dem Festival werden wir uns mit den methodischen Grundlagen der Filmanalyse und der Filmkritik beschäftigen. Anhand ausgewählter Filme werden in gemeinsamen Diskussions- und Gruppenarbeitsrunden die theoretischen Kenntnisse analytisch erprobt. Dann werden die Teilnehmer\*innen an individuellen Filmrezensionen arbeiten.

An 2 Sitzungen des Seminars wird ein\*e professionelle\*r Filmkritiker\*in teilnehmen, mit dem\*r die Seminarteilnehmer\*innen ihre Textentwürfe besprechen. Die besten im Seminar erarbeiteten Texte werden auf [novinki.de](http://novinki.de) veröffentlicht.

**Leistungsnachweis**

- Besuch des Filmfestivals in Cottbus an 2 vollen Tagen
- 1 Filmkritik (ca. 2 Seiten, inkl. diverser Erst- und Vorfassungen)

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286051 - Projektseminar (unbenotet)

PNL 286052 - Seminar (unbenotet)

**108633 S - Grenze(n) - in der polnischen Literatur und Reportage sowie im Film**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mo	10:00 - 12:00	wöch.	1.09.2.06	14.10.2024	Dr. Birgit Krehl

**Kommentar**

Der Grenze kommt als transdisziplinärer Kategorie schon seit Längerem ein erhöhtes Interesse verschiedener Wissenschaftsdisziplinen zu. Grenzen können in Texten als „Transit- oder Kontaktzonen“, als „kontaminierte“ oder auch „unwirtliche Landschaften“ erzählt werden und zugleich als Räume vielschichtiger kultureller, ethnischer, religiöser Verflechtungen Abgrenzungsstrategien aufbrechen und Offenheit erzeugen. So werden sie häufig zum „Verhandlungsraum“ für Grenzen wie Geschlecht, Leben und Tod oder auch Genres.

Den Ausgangspunkt der Semindiskussion bilden zwei Erzähltexte, die als realen Grenzraum den Osten und Südosten Polens berühren: „Droga 816“ (Straße 816) von M. Ksiazek und „Przewóz“ (Grenzfahrt) von A. Stasiuk. An der westlichen Grenze Polens ist geografisch K. Kuszyks Buch „Poniemieckie“ (In den Häusern der anderen) zu verordnen. Eine inzwischen unsichtbare historische Grenze verläuft durch den an symbolischen Grenzen überbordenden Roman „Siódemka“ (Sieben) von Z. Szczerek. Neben diesen Erzähltexten, die auszugsweise für die Seminarsitzungen zu lesen sind, rücken im letzten Viertel des Seminars aktuelle Auseinandersetzungen mit der Außengrenze der EU in Reportage und Film („Green border“) in den Mittelpunkt.

**Leistungsnachweis**

Referat + 2 schriftliche Aufgaben (je 1 Seite)

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286051 - Projektseminar (unbenotet)

PNL 286052 - Seminar (unbenotet)

**108634 S - Verfahren translatorischen Handelns (am Beispiel kleiner Formen)**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Mi	14:00 - 18:00	14t.	1.11.2.27	16.10.2024	Dr. Birgit Krehl

**Kommentar**

Der Begriff des translatorischen Handelns wurde bereits in den 1980er geprägt. Im Seminar werden wir uns einfürend diesen zielkulturell orientierten Begriff im Umfeld seiner Entstehung (Skopostheorie) erarbeiten. Vor allem werden wir uns jedoch mit Strategien und konkreten Verfahren translatorischen Handelns als Kulturvermittlung beschäftigen und uns dabei auf kleine Textformate konzentrieren. Kleine Formen – ohne hier scharfe Grenzen zu ziehen – sind in ihrer Konzentration, Verdichtung, Formalität, Flüchtigkeit, Marginalisierung etc. für Untersuchungen interkultureller Übersetzungs- bzw. Vermittlungsarbeit ein interessanter Bereich, in den sowohl fiktionale (kurze Lyrik- und Prosa-Formen) als auch non-fiktionale Texte (Werbetexte, Briefe) fallen. Es werden im Seminar vor allem in der zweiten Semesterhälfte Übersetzungen der benannten „kleinen Formen“ angefertigt und übersetzungskritisch diskutiert.

**Leistungsnachweis**

2 schriftliche Aufgaben (1,5 Seiten) + Kurzreferat

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286051 - Projektseminar (unbenotet)

PNL 286052 - Seminar (unbenotet)

**108636 S - "Grammatik 2, Satzstruktur (RUS+PL): Grammatische Relationen, Wortstellung und Informationsstruktur"**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Di	14:00 - 16:00	wöch.	1.09.2.06	15.10.2024	Prof. Dr. Ilja Serzant

**Kommentar**

Empfohlenes Niveau: abgeschlossene Grammatik 1 bzw. Digitale Slavistik und beide Einführungen in die Sprachwissenschaft

**Leistungsnachweis**

Referat, kleiner Test am Ende des Semesters und aktive Teilnahme

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286052 - Seminar (unbenotet)

**108787 S - Digitale Slavistik**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	S	Fr	14:00 - 16:00	wöch.	1.19.0.13	18.10.2024	Dr. Maria Ovsjannikova

**Kommentar**

Beschreibung: In diesem Seminar werden Sie mit den Arbeitsmethoden und den elektronischen Quellen – vor allem mit den Korpora der slavischen Sprachen – vertraut gemacht. Parallel dazu dient der Kurs auch als eine Einführung in die statistischen Methoden der Datenauswertung und -visualisierung mithilfe von R (<https://www.r-project.org/>) anhand des Freeware R Studio (<https://www.rstudio.com/products/rstudio/download/>).

Empfohlenes Niveau: eignet sich für Studierende der Polonistik, Russistik, Linguistik-im-Kontext und Fremdsprachenlinguistik. Für Slavist\*innen ist das empfohlene Niveau für die Teilnahme ein abgeschlossenes Seminar der Grammatik 1 sowie beider Einführungen in die Sprachwissenschaft.

**Leistungsnachweis**

Leistung: Aktive Teilnahme und ein 5-seitiges Essay, das die Anwendung der Methoden der Digitalen Slavistik übt

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286051 - Projektseminar (unbenotet)

PNL 286052 - Seminar (unbenotet)

**110880 U - Begegnungssprache Ukrainisch 2**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Do	18:00 - 20:00	wöch.	Online.Veranstalt	17.10.2024	N.N. (Mitarbeiter)

online

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286051 - Projektseminar (unbenotet)

**110881 U - Begegnungssprache Ukrainisch 1**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	U	Do	18:00 - 20:00	wöch.	Online.Veranstalt	17.10.2024	N.N. (Mitarbeiter)
online							

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

PNL 286051 - Projektseminar (unbenotet)

**Akademische Grundkompetenzen**

**108554 TU - Akademische Grundkompetenzen und Wissenschaftliches Arbeiten für Russist\*innen, IRS- und Lehramtsstudierende**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Di	12:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	08.10.2024	Alexander Maier
1	TU	Mi	10:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	09.10.2024	Alexander Maier
1	TU	Do	10:00 - 16:00	Einzel	1.19.0.13	10.10.2024	Alexander Maier
1	TU	Di	10:00 - 12:00	wöch.	1.11.2.27	15.10.2024	Alexander Maier

**Leistungsnachweis**

Hausarbeit (4-6 Textseiten)

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

SL 10037 - Praktische Übung (unbenotet)

**108571 TU - Wissenschaftliches Arbeiten für Polonist\*innen**

Gruppe	Art	Tag	Zeit	Rhythmus	Veranstaltungsort	1.Termin	Lehrkraft
1	TU	Do	12:00 - 14:00	wöch.	1.11.2.27	17.10.2024	Franziska Koch

**Kommentar**

Im Rahmen der Veranstaltung werden die Grundlagen des wissenschaftlichen Arbeitens vermittelt. Die teilnehmenden Studierenden üben sich im Bibliografieren, in der Recherche wissenschaftlicher Literatur, im akademischen Lesen und im Zitieren. Sie lernen kurze akademische Textsorten kennen, formulieren Thesen und finden Plagiate. Im Tutorium wird vorwiegend mit Fallbeispielen aus der Polonistik gearbeitet.

**Leistungsnachweis**

Für ein erfolgreiches Bestehen des Tutoriums müssen drei schriftliche Aufgaben über das Semester hinweg den Kriterien entsprechend eingereicht werden.

**Leistungen in Bezug auf das Modul**

SL 10037 - Praktische Übung (unbenotet)

# Glossar

Die folgenden Begriffserklärungen zu Prüfungsleistung, Prüfungsnebenleistung und Studienleistung gelten im Bezug auf Lehrveranstaltungen für alle Ordnungen, die seit dem WiSe 2013/14 in Kraft getreten sind.

- Prüfungsleistung** Prüfungsleistungen sind benotete Leistungen innerhalb eines Moduls. Aus der Benotung der Prüfungsleistung(en) bildet sich die Modulnote, die in die Gesamtnote des Studiengangs eingeht. Handelt es sich um eine unbenotete Prüfungsleistung, so muss dieses ausdrücklich („unbenotet“) in der Modulbeschreibung der fachspezifischen Ordnung geregelt sein. Weitere Informationen, auch zu den Anmeldemöglichkeiten von Prüfungsleistungen, finden Sie unter anderem in der [Kommentierung der BaMa-O](#)
- Prüfungsnebenleistung** Prüfungsnebenleistungen sind für den Abschluss eines Moduls relevante Leistungen, die – soweit sie vorgesehen sind – in der Modulbeschreibung der fachspezifischen Ordnung beschrieben sind. Prüfungsnebenleistungen sind immer unbenotet und werden lediglich mit "bestanden" bzw. "nicht bestanden" bewertet. Die Modulbeschreibung regelt, ob die Prüfungsnebenleistung eine Teilnahmevoraussetzung für eine Modulprüfung oder eine Abschlussvoraussetzung für ein ganzes Modul ist. Als Teilnahmevoraussetzung für eine Modulprüfung muss die Prüfungsnebenleistung erfolgreich vor der Anmeldung bzw. Teilnahme an der Modulprüfung erbracht worden sein. Auch für Erbringung einer Prüfungsnebenleistungen wird eine Anmeldung vorausgesetzt. Diese fällt immer mit der Belegung der Lehrveranstaltung zusammen, da Prüfungsnebenleistung im Rahmen einer Lehrveranstaltungen absolviert werden. Sieht also Ihre fachspezifische Ordnung Prüfungsnebenleistungen bei Lehrveranstaltungen vor, sind diese Lehrveranstaltungen zwingend zu belegen, um die Prüfungsnebenleistung absolvieren zu können.
- Studienleistung** Als Studienleistung werden Leistungen bezeichnet, die weder Prüfungsleistungen noch Prüfungsnebenleistungen sind.



Quelle: Karla Fritze

# Impressum

## Herausgeber

Am Neuen Palais 10  
14469 Potsdam

Telefon: +49 331/977-0

Fax: +49 331/972163

E-mail: [presse@uni-potsdam.de](mailto:presse@uni-potsdam.de)

Internet: [www.uni-potsdam.de](http://www.uni-potsdam.de)

## Umsatzsteueridentifikationsnummer

DE138408327

## Layout und Gestaltung

[jung-design.net](http://jung-design.net)

## Druck

14.9.2024

## Rechtsform und gesetzliche Vertretung

Die Universität Potsdam ist eine Körperschaft des Öffentlichen Rechts. Sie wird gesetzlich vertreten durch Prof. Oliver Günther, Ph.D., Präsident der Universität Potsdam, Am Neuen Palais 10, 14469 Potsdam.

## Zuständige Aufsichtsbehörde

Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kultur des Landes Brandenburg  
Dortustr. 36  
14467 Potsdam

## Inhaltliche Verantwortlichkeit i. S. v. § 5 TMG und § 55 Abs. 2 RStV

Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Referatsleiterin und Sprecherin der Universität  
Silke Engel  
Am Neuen Palais 10  
14469 Potsdam  
Telefon: +49 331/977-1474  
Fax: +49 331/977-1130  
E-mail: [presse@uni-potsdam.de](mailto:presse@uni-potsdam.de)

Die einzelnen Fakultäten, Institute und Einrichtungen der Universität Potsdam sind für die Inhalte und Informationen ihrer Lehrveranstaltungen zuständig.

[puls.uni-potsdam.de](http://puls.uni-potsdam.de)

